

MAGYAR SZABVÁNY

MSZ ISO 4306-3

Daruk fogalommeghatározásai

Toronydaruk

D 86/b

Cranes. Vocabulary. Part 3: Tower cranes

Az állami szabvány hatályára vonatkozó rendelkezéseket a szabványosításról és a minőségügyről szóló **78/1988. (XI. 16.) MT** rendelet 5–12.§-ai tartalmazzák.

A szabvány alkalmazása előtt győződjön meg arról, hogy nem jelent-e meg módosítása, helyesbítése, illetve hatálytalanítása.

E szabvány műszaki tartalma és szerkezete teljesen megegyezik az ISO 4306-3:1991 nemzetközi szabványéval.

This Hungarian Standard is totally equivalent in technical content and fully corresponds in presentation to the International Standard ISO 4306-3:1991.

Nemzeti előszó

A szabványban lévő hivatkozás magyar megfelelője:

ISO 4306-1:1990 **MSZ ISO 4306-1:1992**

Tartalom

	Oldal
1. Alkalmazási terület	4
2. Rendelkező hivatkozás	4
3. A toronydaru fogalommeghatározása	6
4. Fogalommeghatározások	6
4.1. Toronydarutípusok	6
4.2. A különböző típusokra vonatkozó fogalmak	7

Contents

	Page
1 Scope	4
2 Normative reference	4
3 Definition of a tower crane	6
4 Terminology	6
4.1 Types of tower cranes	6
4.2 Terms relating to different types	7

Sommaire

	Page
1 Domaine d'application	4
2 Référence normative	4
3 Définition d'une grue à tour	6
4 Terminologie	6
4.1 Types de grues à tour	6
4.2 Termes relatifs aux différents types	7

Содержание

	Стр.
1 Область применения	4
2 Нормативная ссылка	4
3 Определение башенного крана	6
4 Терминология	6
4.1 Типы башенных кранов	6
4.2 Термины, относящиеся к различным типам	7

1. Alkalmazási terület

E szabványsorozat az emelőberendezések területén legszélesebb körben alkalmazott fogalmakat tartalmazza **magyar**, angol, francia és orosz nyelven.

E szabványsorozat e tagja a toronydaru általános meghatározását és a toronydaruk különböző típusainak fogalommeghatározásait tartalmazza.

E szabványt

- az általános építőipari munkák során szereléseket végző toronydaruk;
- az állandóan szereléseket végző toronydaruk;
- a kalapácsdaruk;
- a dokkokban üzemelő és a hajóépítő daruk

esetén alkalmazzuk.

Nem alkalmazzuk e szabványt

- az olyan önjáró gémes daruk esetén, amelyek felszerelhetők toronygém-berendezéssel;
- gémes vagy gém nélküli szerelő árbócok esetén.

2. Rendelkező hivatkozás

A következő szabvány olyan előírásokat tartalmaz, amelyeket – a szövegben levő hivatkozások miatt – e szabványsorozat e tagjának előírásaiként kell alkalmazni. E szabvány közzétételekor a hivatkozott szabvány e jegyzékben közölt kiadása volt érvényben. Időnként bármely szabvány korszerűsítésére sor kerülhet; ez esetben az érdekelt felek vizsgálják meg a lehetőségét annak, hogy a jegyzékben közölt szabvány legújabb kiadását alkalmazzák. Az IEC és az ISO tagjai (**Magyarországon a Magyar Szabványügyi Hivatal**) folyamatosan vezetnek, illetve korszerűsítik az érvényes nemzetközi szabványok jegyzékét.

ISO 4306-1:1990 *Daruk. Fogalommeghatározások*
1. rész: Általános fogalmak

1 Scope

ISO 4306 establishes a vocabulary in English, French and Russian of the most commonly used terms in the field of cranes.

This part of ISO 4306 gives the general definition of a tower crane and the terminology of each type of tower crane.

It applies to

- tower cranes for construction work that can be assembled and dismantled;
- permanently erected tower cranes;
- hammerhead cranes;
- dockside and shipbuilders' tower cranes.

It does not apply to

- mobile boom cranes which may be fitted with a tower attachment;
- erection masts, with or without jibs.

Domaine d'application

L'ISO 4306 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes les plus courants utilisés dans le domaine des appareils de levage à charge suspendue.

La présente partie de l'ISO 4306 donne la définition générale des grues à tour et établit la terminologie des différents types de grues à tour.

Elle est applicable

- aux grues à tour démontables de chantier;
- aux grues montées en permanence;
- aux grues-marteaux;
- aux grues d'armement (chantier naval).

Elle n'est pas applicable

- aux grues mobiles avec flèche mobile, équipées accessoirement d'une tour;
- aux mâts de montage avec ou sans flèche.

Область применения

ИСО 4306 представляет собой словарь терминов на английском, французском и русском языках, наиболее широко применяемых в области подъемных устройств.

Настоящая часть ИСО 4306 устанавливает общее определение башенного крана и терминологию различных типов башенных кранов.

Она применяется к:

- демонируемым башенным кранам для общестроительных работ;
- постоянно смонтированным башенным кранам;
- молотовидным кранам;
- доковым и судостроительным кранам.

Она не применяется к:

- передвижным стреловым кранам с механическим приводом, которые могут быть снабжены башенно-стреловым оборудованием;
- монтажным мачтам со стрелами или без них.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 4306. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 4306 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 4306-1 : 1990, *Cranes — Vocabulary — Part 1: General.*

Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 4306. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 4306 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 4306-1 : 1990, *Appareils de levage à charge suspendue — Vocabulaire — Partie 1: Généralités.*

Нормативная ссылка

Следующий стандарт содержит предписания, на которые ссылается текст и которые являются из-за этого действительными предписаниями настоящей части ИСО 4306. В момент опубликования было действительно обозначенное издание. Все стандарты подвергаются пересмотру и получающие стороны соглашений, основывающихся на настоящей части ИСО 4306, приглашаются проучить возможность применения последнего издания указанного ниже стандарта. Члены МЭК и ИСО имеют в распоряжении список Международных Стандартов, действительных в данный момент.

ИСО 4306-1 : 1990, *Подъемные устройства — Словарь — Часть 1: Общие термины.*

3. A toronydaru fogalommeghatározása

Toronydaru: olyan gémes forgódaru, amelyen a gép a függőleges torony felső részén van elhelyezve. (Lásd az ISO 4306-1 szabványt.)

Ezt a gépi hajtású szerkezetet fel kell szerelni olyan berendezésekkel, amelyek a felfüggesztett teher emelését és süllyesztését, illetve mozgatását a kinyúlás változtatásával, a futómacska mozgatásával, forgatással és az egész szerkezet mozgatásával végzik. Egyes szerkezetek a mozgások közül többet is végezhetnek, de nem feltétlenül az összeset.

A szerkezet lehet helyhez kötött, vagy haladásra, illetve kúszásra szolgáló eszközökkel felszerelt.

4. Fogalommeghatározások

4.1. Toronydarutípusok

Az általános építőipari munkákra alkalmas toronydarukat a jellemzők következő négy csoportja határozza meg:

- a) Toronydaruk
 - részegységekből szereltek;
 - önszerelők (gyorsított szereléssel, segéd-emelőberendezés alkalmazása nélkül).

- b) Toronydaruk
 - felső forgórésszel;
 - alsó forgórésszel.

- c) Toronydaruk
 - futómacskás gémmel;
 - billenő gémmel.

- d) Toronydaruk
 - haladó mozgást végzők;
 - helyhez kötöttek;
 - kúszómozgást végzők (épületszerkezetben rögzítettek).

Az 1. táblázat bemutatja a toronydaruk különböző típusait, hivatkozva a megfelelő ábrák és szakaszok számára.

3 Definition of a tower crane

tower crane: Slewing boom crane with jib located at the top of a vertical tower. (See ISO 4306-1.)

This power-driven appliance shall be equipped with a means for raising and lowering suspended loads and for movement of such loads by changing the load-lifting radius, traversing, slewing or travelling of the complete appliance. Certain appliances perform several but not necessarily all these movements.

The appliance may be installed in a fixed position or equipped with means for travel and/or climbing.

Définition d'une grue à tour

grue à tour: Grue à flèche orientable dont la flèche est montée sur la partie supérieure d'un pylône vertical. (Voir ISO 4306-1.)

Cet appareil automoteur doit être équipé de moyens permettant le levage et la descente de charges suspendues ainsi que le mouvement de ces charges, soit par variation de portée des charges levées, soit par un mouvement de direction, d'orientation, ou de translation de tout l'appareil. Certains appareils peuvent comporter plusieurs de ces mouvements mais pas forcément tous.

L'appareil peut être installé à poste fixe ou équipé de moyens de translation et/ou de hissage.

Определение башенного крана

башенный кран: Стреловой поворотный кран со стрелой, расположенной в верхней части вертикальной башни. (См. ИСО 4306-1.)

Это устройство с механическим приводом должно быть снабжено средствами подъема и опускания подвешенных грузов и перемещения их путем изменения вылета, поворота и перемещения всего устройства. Некоторые устройства могут выполнять несколько, но не обязательно все эти движения.

Устройство может быть установлено стационарно или может быть снабжено средствами для передвижения и/или самоподъема.

4 Terminology**4.1 Types of tower cranes**

The following four groups of characteristics define tower cranes for building and general construction work:

- a) Tower cranes
 - assembled from component parts;
 - self-erecting (rapid erection without use of an auxiliary appliance).
- b) Tower cranes
 - high-level slewing;
 - low-level slewing.
- c) Tower cranes
 - horizontal jib or boom;
 - luffing (derricking) jib or boom.
- d) Tower cranes
 - travelling;
 - stationary (fixed);
 - climbing (building-supported).

The different types of tower cranes are shown in table 1, which refers to the figures and appropriate clauses.

Terminologie**Types de grues à tour**

Quatre groupes de caractéristiques permettent de définir les grues à tour de chantier:

- a) Grues à tour
 - à montage par éléments;
 - à montage automatisé (à montage rapide sans utilisation d'un appareil auxiliaire).
- b) Grues à tour
 - tournant du haut;
 - tournant du bas.
- c) Grues à tour
 - à flèche horizontale;
 - à flèche relevable.
- d) Grues à tour
 - roulantes;
 - fixes (stationnaires);
 - hissables (supportées par le bâtiment).

Les différents types de grues à tour sont présentés dans le tableau 1, qui renvoie aux figures et aux paragraphes correspondants.

Терминология**Типы башенных кранов**

Следующие четыре группы характеристик определяют башенные краны для общестроительных работ:

- а) Башенные краны
 - монтируемые частями;
 - самомонтирующиеся (с ускоренным монтажом без применения вспомогательных устройств).
- б) Башенные краны
 - с поворотом в верхней части;
 - с поворотом в нижней части.
- в) Башенные краны
 - с горизонтально-балочной стрелой;
 - с подъемной стрелой.
- г) Башенные краны
 - передвижные;
 - стационарные (закрепленные);
 - самоподъемные (установленные на конструкциях).

В таблице 1, которая делает ссылки на соответствующие рисунки и параграфы, показаны различные виды башенных кранов.

1. táblázat – Toronydaruk típusai

Csoportok		Toronydaruk felső forgórésszel		Toronydaruk alsó forgórésszel	
		Futómacskás gémmel	Billenő gémmel	Futómacskás gémmel	Billenő gémmel
Részegységből szerelt toronydaruk	Haladódaruk	1a) ábra ¹⁾ (4.2.1. szakasz)	2a) ábra ¹⁾ (4.2.2. szakasz)	3a) ábra ¹⁾ (4.2.3. szakasz)	4a) ábra ¹⁾ (4.2.4. szakasz)
	Helyhez kötött daruk	1b) ábra ¹⁾ (4.2.1. szakasz)	2b) ábra ¹⁾ (4.2.2. szakasz)	3b) ábra ¹⁾ (4.2.3. szakasz)	4b) ábra ¹⁾ (4.2.4. szakasz)
	Kúszódaruk	1c) ábra ¹⁾ (4.2.1. szakasz)	2c) ábra ¹⁾ (4.2.2. szakasz)	2)	2)
Önszerelő toronydaruk (gyorsított szerelésű)	Haladódaruk	5b) ábra ¹⁾ (4.2.5. szakasz)	6b) ábra ¹⁾ (4.2.6. szakasz)	7a) ábra ¹⁾ (4.2.7. szakasz)	8a) ábra ¹⁾ (4.2.8. szakasz)
	Helyhez kötött daruk	5a) ábra ¹⁾ (4.2.5. szakasz)	6a) ábra ¹⁾ (4.2.6. szakasz)	7b) ábra ¹⁾ (4.2.7. szakasz)	8b) ábra ¹⁾ (4.2.8. szakasz)
	Kúszódaruk	2)	2)	2)	2)

1)

Az 1-6. ábrák az egyes darutípusok legelterjedtebb példáit mutatják.

2)

E típusú toronydaruk ezideig nem igen fordultak elő vagy jelentéktelen számban léteznek.

4.2. A különböző típusokkal kapcsolatos fogalmak

Azok a fogalmak, amelyeknek a meghatározása magától értetődő, hivatkozási számaik sorrendjében az ábra mellett vannak megadva.

Table 1 — Types of tower cranes
Tableau 1 — Types de grues à tour
Таблица 1 — Типы башенных кранов

Groups Groupes Группы	b) c)	High-level slewing tower cranes Grues à tour tournant du haut Башенные краны с поворотом в верхней части		Low-level slewing tower cranes Grues à tour tournant du bas Башенные краны с поворотом в нижней части	
		With horizontal jib or boom À flèche horizontale С балочной стрелой	With luffing (der- racking) jib or boom À flèche relevable С подъемной стрелой	With horizontal jib or boom À flèche horizontale С балочной стрелой	With luffing (der- racking) jib or boom À flèche relevable С подъемной стрелой
Tower cranes assembled from component parts Grues à tour à montage par éléments Башенные краны, монтируемые частями	Travelling Roulantes Передвижные	Figure 1 a) ¹⁾ Рисунок (4.2.1)	Figure 2 a) ¹⁾ Рисунок (4.2.2)	Figure 3 a) ¹⁾ Рисунок (4.2.3)	Figure 4 a) ¹⁾ Рисунок (4.2.4)
	Stationary (fixed) Fixes Стационарные (закрепленные)	Figure 1 b) ¹⁾ Рисунок (4.2.1)	Figure 2 b) ¹⁾ Рисунок (4.2.2)	Figure 3 b) ¹⁾ Рисунок (4.2.3)	Figure 4 b) ¹⁾ Рисунок (4.2.4)
	Climbing Hissables Самоподъемные	Figure 1 c) ¹⁾ Рисунок (4.2.1)	Figure 2 c) ¹⁾ Рисунок (4.2.2)	2)	2)
Self-erecting tower cranes (rapid erection) Grues à tour à montage automatisé (à montage rapide) Самомонтирующиеся башенные краны (ускоренный монтаж)	Travelling Roulantes Передвижные	Figure 5 b) ¹⁾ Рисунок (4.2.5)	Figure 6 b) ¹⁾ Рисунок (4.2.6)	Figure 7 a) Рисунок (4.2.7)	Figure 8 a) Рисунок (4.2.8)
	Stationary (fixed) Fixes Стационарные (закрепленные)	Figure 5 a) ¹⁾ Рисунок (4.2.5)	Figure 6 a) ¹⁾ Рисунок (4.2.6)	Figure 7 b) Рисунок (4.2.7)	Figure 8 b) Рисунок (4.2.8)
	Climbing Hissables Самоподъемные	2)	2)	2)	2)
<p>1) Figures 1 to 6 are the most common examples for each type of crane. Les figures 1 à 6 ne sont que les exemples les plus courants des grues de chaque type. На рисунках с 1 по 6 показаны наиболее распространенные примеры по каждому типу кранов.</p> <p>2) Few or no tower cranes of this type have so far been designed. Jusqu'à présent, peu ou pas de grues à tour ont été réalisées selon ces configurations. До настоящего времени башенные краны в данной конфигурации не были созданы или существуют в незначительном количестве.</p>					

4.2 Terms relating to different types

The terms, for which definitions are self-evident, are given opposite the figures and classified by their reference number.

Termes relatifs aux différents types

Les termes, qui se définissent par eux-mêmes, sont placés en regard des figures et classés d'après leur numéro de repère sur chaque figure.

Термины, относящиеся к различным типам

Термины, определения которых очевидны, даны рядом с рисунками и в порядке их ориентировочных номеров.

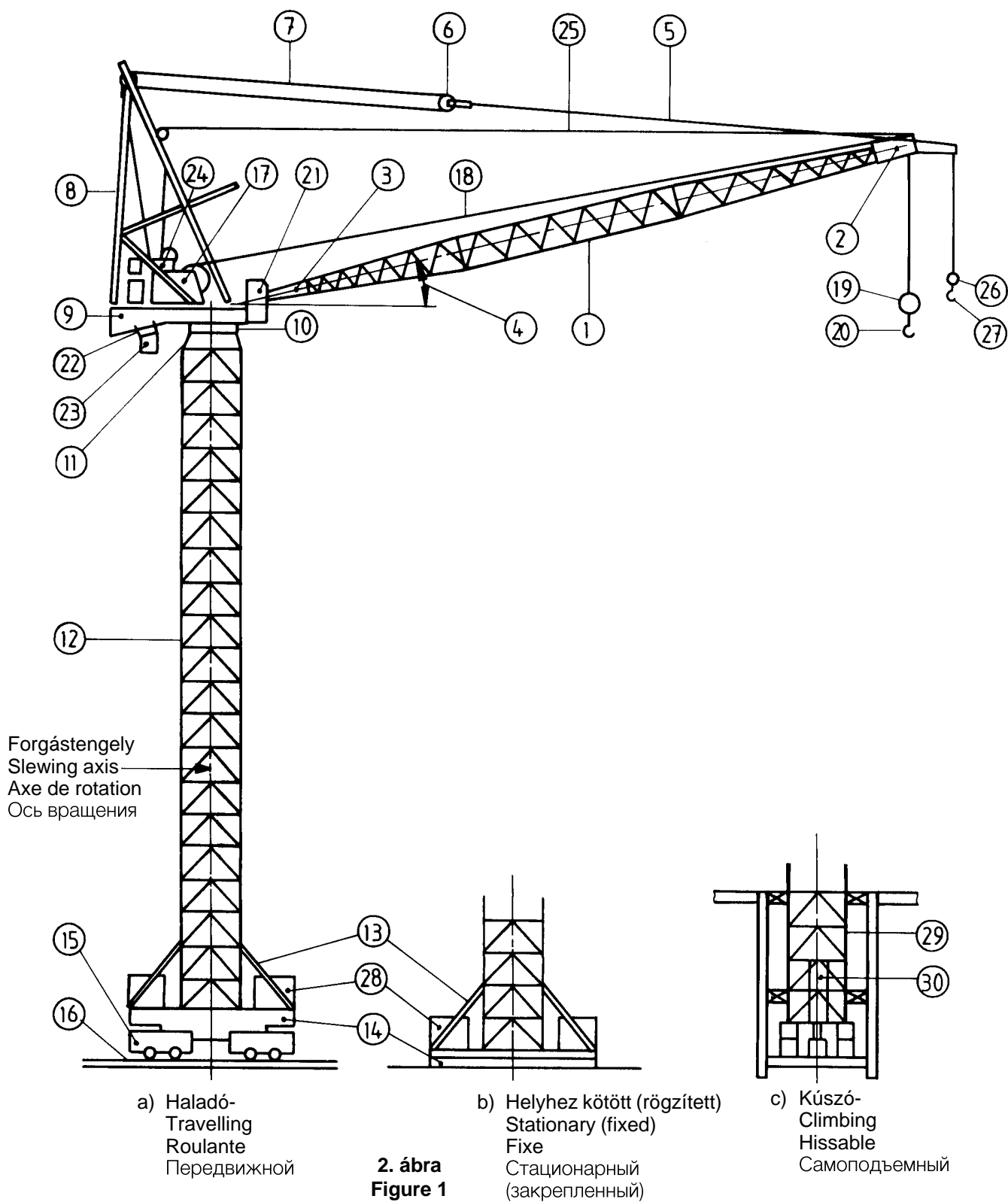
Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Gémtartó kötél	Jib tie (boom tie)	Tirant de flèche	Расчал стрелы
3	Ellensúlykonzol	Counter-jib (counter-boom)	Contre-flèche	Противовесная консоль
4	Ellensúlykonzol-tartó kötél	Counter-jib tie (counter-boom tie)	Tirant de contre-flèche	Расчал противовесной консоли
5	Toronycsúcs	Cat head	Porte-flèche	Оголовок
6	Kezelőfülkés toronyrész	Cabin mast	Mât de la cabine	Секция башни с кабиной
7	Forgógyűrű	Slewing pivot	Pivot tournant	Поворотная обойма
8	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
9	Állógyűrű	Fixed pivot	Pivot fixe	Неповоротная обойма
10	Torony	Tower	Tour	Башня
11	Toronytámasz	Tower struts	Hauban	Подкосы башни
12	Futóműalváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Ходовая рама
13	Futómacska	Crab (trolley)	Chariot	Грузовая тележка
14	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
15	Horgszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
16	Horog	Hook	Crochet	Крюк
17	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес
18	Futómacska-mozgatómű	Crab (trolley) traversing mechanism	Mécanisme de traction du chariot	Тележечная лебедка
19	Tehercsőrő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
20	Kezelőfülke	Cab	Cabine	Кабина машиниста
21	Központi nehezék	Base ballast	Lest de base	Балласт
22	Toronyalapozás	Heel (foundation)	Pied de scellement	Основание башни
23	Kúszótámasz	Climbing frame	Cadre de hissage	Каретка выдвижения

4.2.2. Részegységekből szerelt toronydaru, felső forgórészsel, billenő gémmel

Tower crane assembled from component parts: high-level slewing with luffing (derricking) jib or boom

Grue à tour à montage par éléments, tournant du haut, à flèche relevable

Башенный кран, монтируемый частями, с поворотом в верхней части, с подъемной стрелой



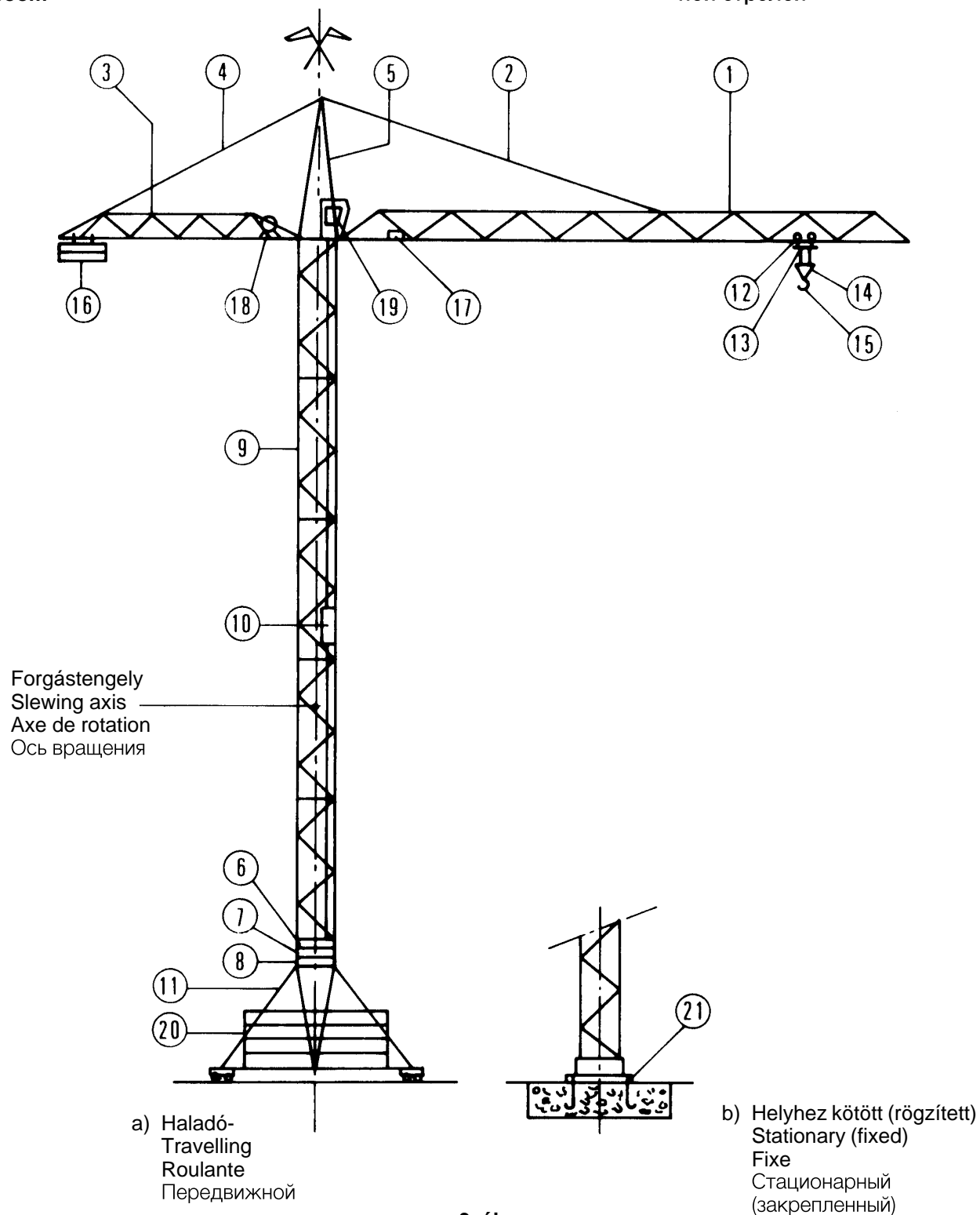
Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Gémcsúcs	Boom point (jib point)	Pointe de flèche	Головка стрелы
3	Gémtő	Boom foot (jib foot)	Pied de flèche	Основание стрелы
4	Gémdőlésszög	Boom angle (jib angle)	Angle de flèche	Угол наклона стрелы
5	Gémtartó kötél	Jib tie or boom tie or pendant	Tirant de flèche	Стреловой расчал
6	Gém-csigászor	Luffing block assembly (derricking)	Mouflage de relevage	Стреловой полиспаст
7	Gémbillentő kötél	Luffing rope (derricking rope)	Câble de relevage	Стреловой канат
8	Gémtámasz	Gantry	Porte-flèche	Подстрелок
9	Forgóváz (forgóasztal)	Revolving frame (rotating platform)	Châssis tournant (plate-forme tournante)	Поворотная рама (платформа)
10	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
11	Állógyűrű	Fixed pivot	Pivot fixe	Неповоротная обойма
12	Torony	Tower	Tour	Башня
13	Toronytámasz	Tower struts	Hauban	Подкосы башни
14	Alváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Ходовая рама
15	Futóműszármoly	Bogie	Boggie de roulement	Ходовая тележка (балансирная)
16	Darupálya	Travel track	Voie de roulement	Крановый путь
17	Tehersörölő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
18	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
19	Horogszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
20	Horog	Hook	Crochet	Крюк
21	Kezelőfülke	Cab	Cabine	Кабина машиниста
22	Ellensúlykocsi	Counterweight trolley (crab)	Chariot du contrepoids	Тележка противовеса
23	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес
24	Segédemelőmű-csörölő	Auxiliary hoist winch	Treuil de levage auxiliaire	Лебедка вспомогательного подъема
25	Segéd-teherkötél	Auxiliary load-lifting rope	Câble de levage auxiliaire	Грузовой канат (вспомогательный)
26	Segéd-horogszerkezet	Auxiliary block assembly	Moufle auxiliaire	Крюковая подвеска (вспомогательная)
27	Segédhorog	Auxiliary hook	Crochet auxiliaire	Вспомогательный крюк
28	Központi nehezék	Base ballast	Lest de base	Балласт
29	Torony-kúszóelem	Climbing element	Élément de hissage	Подъемный элемент башни
30	Kúszóemelő	Climbing jack	Vérin de hissage	Домкрат

4.2.3. Részegységekből szerelt toronydaru, alsó forgórészsel, futómacskás gémmel

Tower crane assembled from component parts: low-level slewing with horizontal jib or boom

Grue à tour à montage par éléments, tournant du bas, à flèche horizontale

Башенный кран, монтируемый частями, с поворотом в нижней части, с горизонтально-балочной стрелой



3. ábra
Figure 3
Рисунок 3

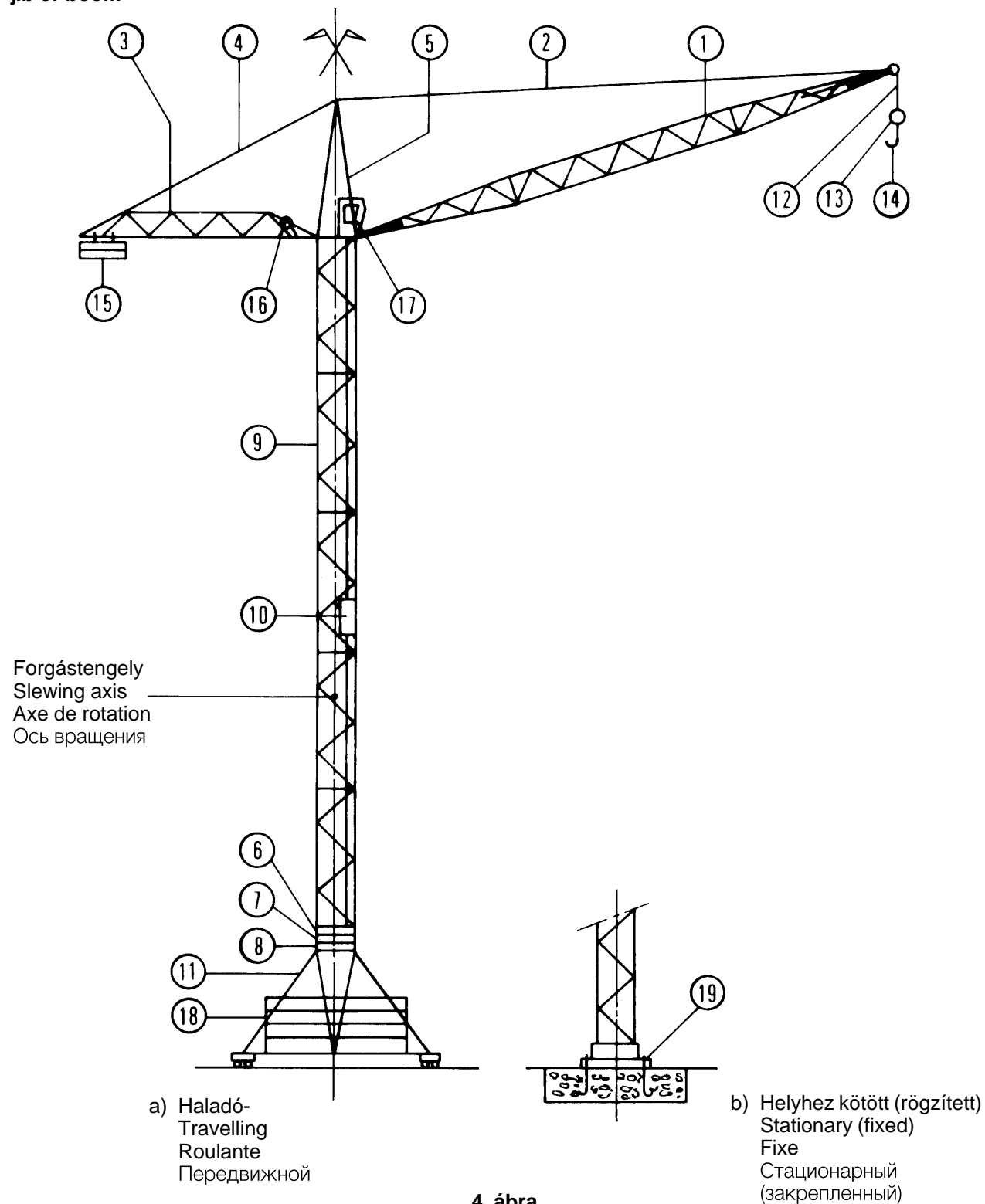
Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Gémtartó kötél	Jib tie (boom tie)	Tirant de flèche	Расчал стрелы
3	Ellensúlykonzol	Counter-jib (counter-boom)	Contre-flèche	Противовесная консоль
4	Ellensúlykonzol-tartó kötél	Counter-jib tie (counter-boom tie)	Tirant de contre-flèche	Расчал противовесной консоли
5	Toronycsúcs	Cat head	Porte-flèche	Оголовок
6	Forgógyűrű	Slewing pivot	Pivot tournant	Поворотная обойма
7	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
8	Állógyűrű	Fixed pivot	Pivot fixe	Неповоротная обойма
9	Torony	Tower	Tour	Башня
10	Kezelőfelvonó	Hoist cab	Cabine d'ascenseur	Подъемник машиниста
11	Futóműalváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Ходовая рама
12	Futómacska	Crab (trolley)	Chariot	Грузовая тележка
13	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
14	Horgszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
15	Horog	Hook	Crochet	Крюк
16	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес
17	Futómacska-mozgatómű	Crab (trolley) traversing mechanism	Mécanisme de traction du chariot	Тележечная лебедка
18	Tehercsőrő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
19	Kezelőfülke	Cab	Cabine	Кабина
20	Központi nehezék	Base ballast	Lest de base	Балласт
21	Toronyalapozás	Heel (foundation)	Pied de scellement	Пята фундамента

4.2.4. Részegységekből szerelt toronydaru, alsó forgórészsel, billenő gémmel

Tower crane assembled from component parts: low-level slewing with luffing (derricking) jib or boom

Grue à tour à montage par éléments, tournant du bas, à flèche relevable

Башенный кран, монтируемый частями, с поворотом в нижней части, с подъемной стрелой



4. ábra
Figure 4
Рисунок 4

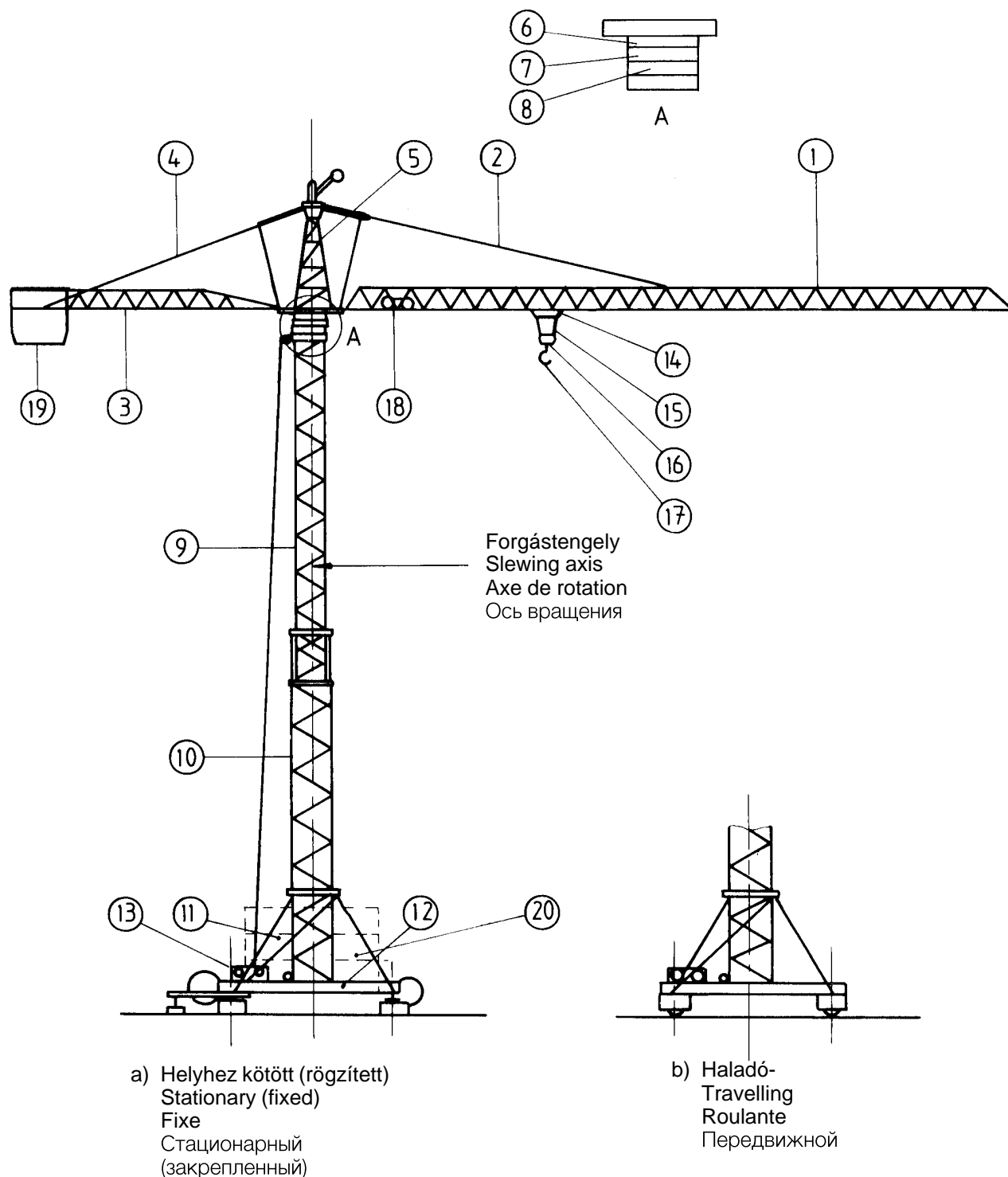
Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Gémtartó kötél	Jib tie (boom tie)	Tirant de flèche	Расчал стрелы
3	Ellensúlykonzol	Counter-jib (counter-boom)	Contre-flèche	Противовесная консоль
4	Ellensúlykonzol-tartó kötél	Counter-jib tie (counter-boom tie)	Tirant de contre-flèche	Расчал противовесной консоли
5	Toronycsúcs	Cat head	Porte-flèche	Оголовок
6	Forgógyűrű	Slewing pivot	Pivot tournant	Поворотная обойма
7	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
8	Állógyűrű	Fixed pivot	Pivot fixe	Неповоротная обойма
9	Torony	Tower	Tour	Башня
10	Kezelőfelvonó	Hoist cab	Cabine d'ascenseur	Подъемник машиниста
11	Futóműalváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Ходовая рама
12	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
13	Horogszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
14	Horog	Hook	Crochet	Крюк
15	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес
16	Tehercsörlő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
17	Kezelőfülke	Cab	Cabine	Кабина
18	Központi nehezék	Base ballast	Lest de base	Балласт
19	Toronyalapozás	Heel (foundation)	Pied de scellement	Пята фундамента

4.2.5. Önszerelő toronydaru, felső forgórészsel, futómacskás gémmel

Self-erecting tower crane: high-level slewing with horizontal jib boom

Grue à tour à montage automatisé, tournant du haut, à flèche horizontale

Самомонтирующийся башенный кран, с поворотом в верхней части, с горизонтально-балочной стрелой



5. ábra
Figure 5
Рисунок 5

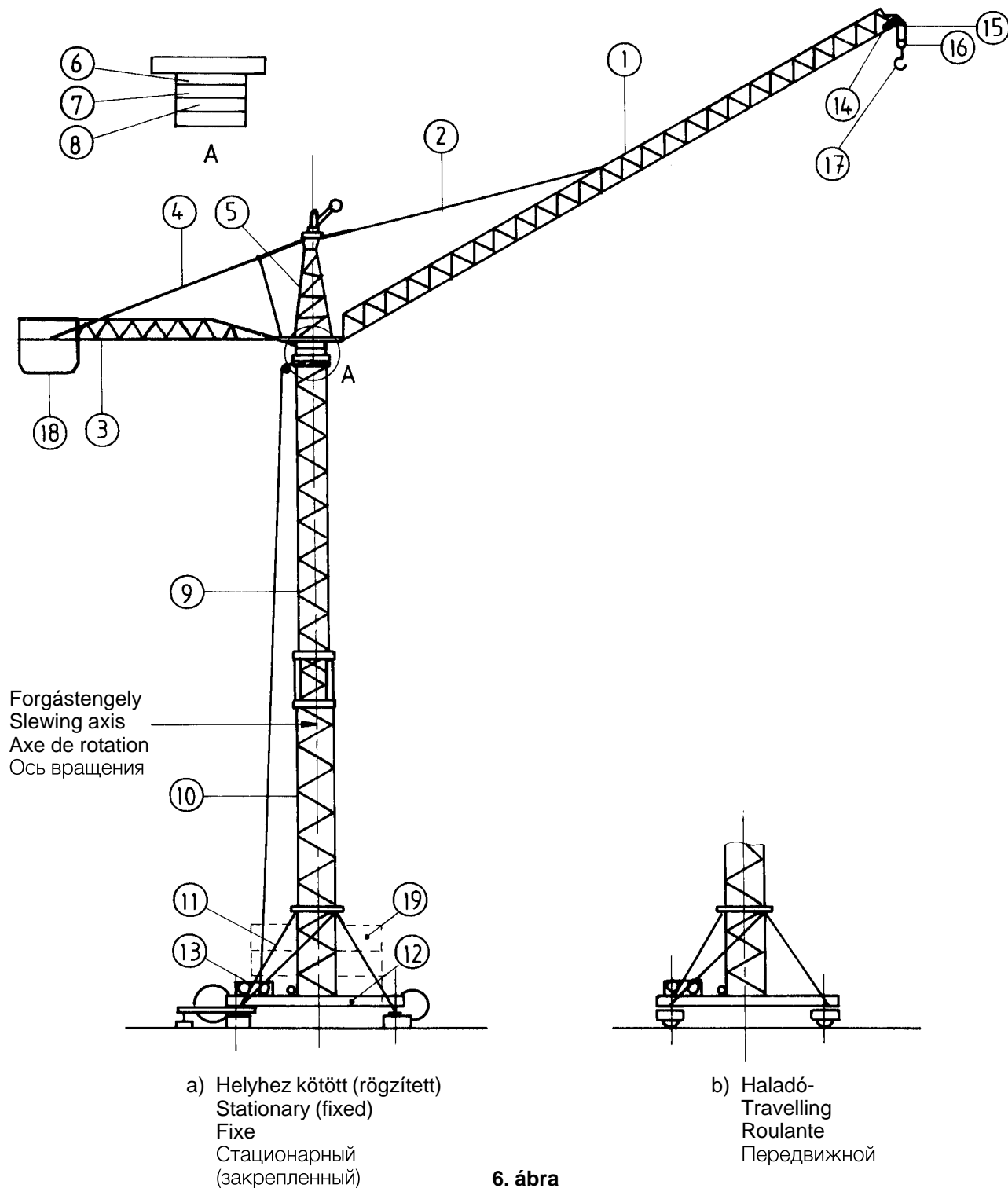
Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Gémtartó kötél	Jib tie (boom tie)	Tirant de flèche	Расчал стрелы
3	Ellensúlykonzol	Counter-jib (counter-boom)	Contre-flèche	Противовесная консоль
4	Ellensúlykonzol-tartó kötél	Counter-jib tie (counter-boom tie)	Tirant de contre-flèche	Расчал противовесной консоли
5	Toronycsúcs	Cat head	Porte-flèche	Оголовок
6	Forgógyűrű	Slewing pivot	Pivot tournant	Поворотная обойма
7	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
8	Állógyűrű	Fixed pivot	Pivot fixe	Неповоротная обойма
9	Teleszkóptorony	Telescopic tower	Tour télescopique	Выдвижная башня
10	Külső torony	Outer tower	Tour extérieure	Опорная башня
11	Toronytámasz	Tower strut	Hauban	Подкос башни
12	Alváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Опорная рама
13	Tehersörölő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
14	Futómacska	Crab (trolley)	Chariot	Грузовая тележка
15	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
16	Horgszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
17	Horog	Hook	Crochet	Крюк
18	Futómacska-mozgatómű	Crab (trolley) traversing mechanism	Mécanisme de traction du chariot	Тележечная лебедка
19	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес
20	Központi nehezék (ha van)	Base ballast (if applicable)	Lest de base éventuel	Балласт (если имеется)

4.2.6. Önszerelő toronydaru, felső forgórészsel, billenő gémmel

Self-erecting tower crane: low-level slewing with luffing (derricking) jib or boom

Grue à tour à montage automatisé, tournant du haut, à flèche relevable

Самомонтирующийся башенный кран, с поворотом в верхней части, с подъемной стрелой



6. ábra
Figure 6
Рисунок 6

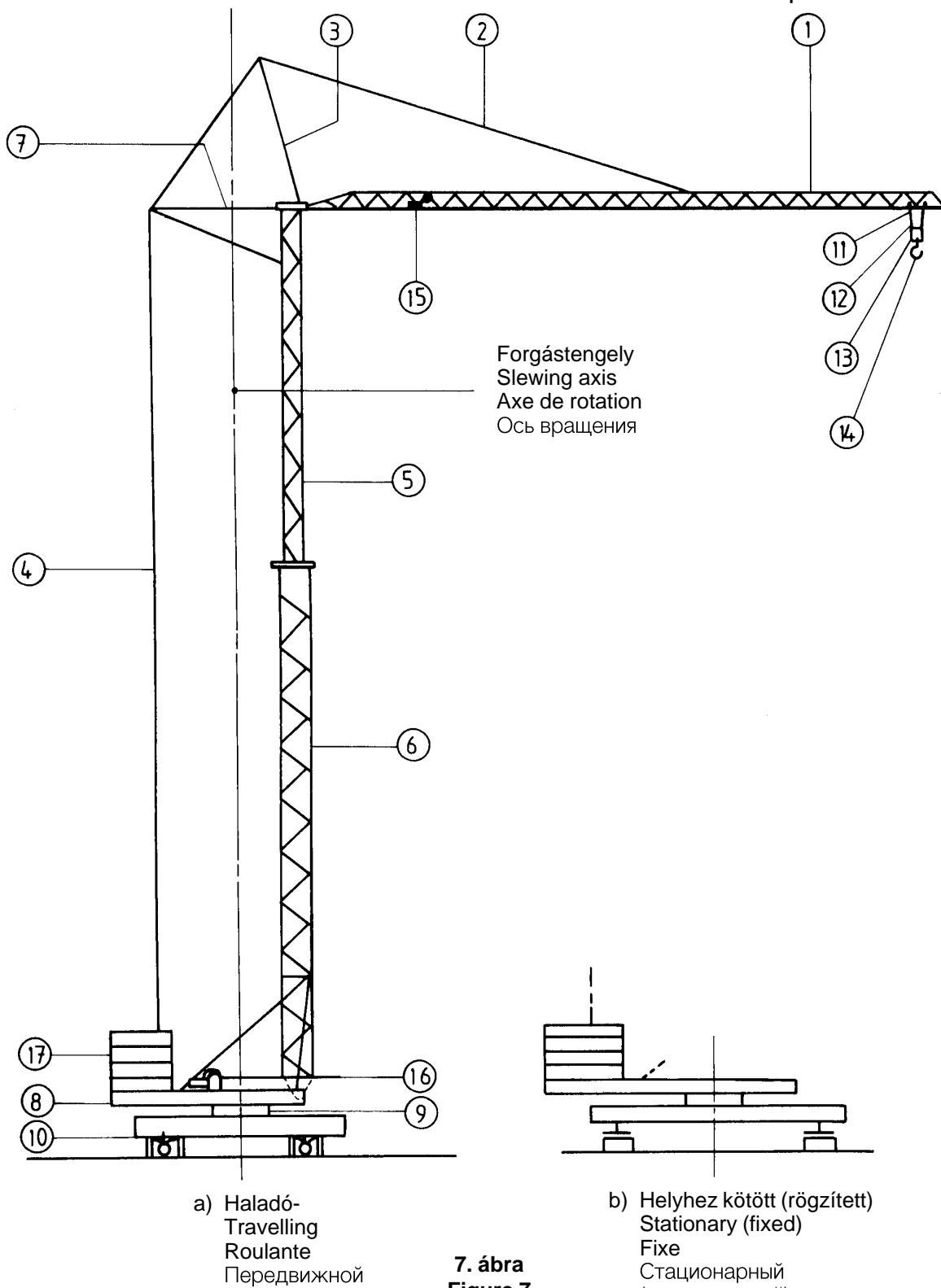
Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Gémtartó kötél	Jib tie (boom tie)	Tirant de flèche	Расчал стрелы
3	Ellensúlykonzol	Counter-jib (counter-boom)	Contre-flèche	Противовесная консоль
4	Ellensúlykonzol-tartó kötél	Counter-jib tie (counter-boom tie)	Tirant de contre-flèche	Расчал противовесной консоли
5	Toronycsúcs	Cat head	Porte-flèche	Оголовок
6	Forgógyűrű	Slewing pivot	Pivot tournant	Поворотная обойма
7	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
8	Állógyűrű	Fixed pivot	Pivot fixe	Неповоротная обойма
9	Teleszkóptorony	Telescopic tower	Tour télescopique	Выдвижная башня
10	Külső torony	Outer tower	Tour extérieure	Опорная башня
11	Toronytámasz	Tower strut	Hauban	Подкос башни
12	Alváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Опорная рама
13	Tehersörölő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
14	Futómacska	Crab (trolley)	Chariot	Грузовая тележка
15	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
16	Horgszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
17	Horog	Hook	Crochet	Крюк
18	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес
19	Központi nehezék (ha van)	Base ballast (if applicable)	Lest de base éventuel	Балласт (если имеется)

4.2.7. Önszerelő toronydaru, alsó forgórészsel, futómacskás gémmel

Self-erecting tower crane: low-level slewing with horizontal jib boom

Grue à tour à montage automatisé, tournant du bas, à flèche horizontale

Самомонтирующийся башенный кран, с поворотом в нижней части, с горизонтально-балочной стрелой



7. ábra
Figure 7
Рисунок 7

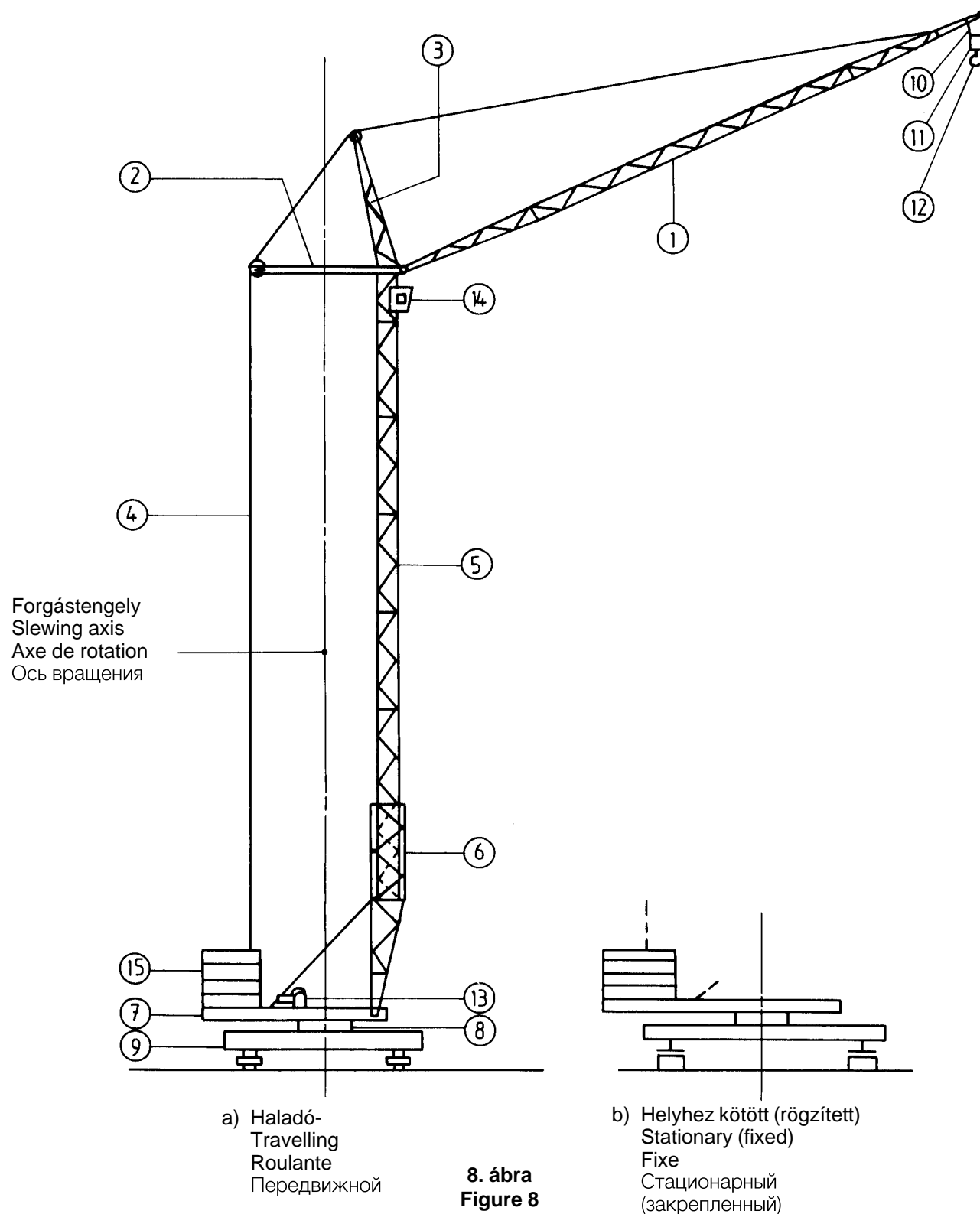
Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Gémtartó kötél	Jib tie (boom tie)	Tirant de flèche	Расчал стрелы
3	Gémtartó váz	Boom support truss	Poinçon de flèche	Стойка
4	Feszítőkötél	Pendant	Hauban	Канатная тяга
5	Teleszkóptorony	Telescopic tower	Tour télescopique	Выдвижная башня
6	Külső torony	Outer tower	Tour extérieure	Опорная башня
7	Hátsó gémtámasz	Counter-jib (counter-boom)	Contre-flèche	Распорка башни
8	Forgóváz (forgóasztal)	Slewing chassis (rotating platform)	Châssis tournant (plate-forme tournante)	Поворотная платформа
9	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
10	Futóműalváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Ходовая рама
11	Futómacska	Crab (trolley)	Chariot	Грузовая тележка
12	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
13	Horogszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
14	Horog	Hook	Crochet	Крюк
15	Futómacska-mozgatómű	Crab (trolley) traversing mechanism	Mécanisme de traction du chariot	Тележечная лебедка
16	Emelőcsőrő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
17	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес

4.2.8. Önszerelő toronydaru, alsó forgórészsel, billenő gémmel

Self-erecting tower crane: low-level slewing with luffing (derricking) jib or boom

Grue à tour à montage automatisé, tournant du bas, à flèche relevable

Самомонтирующийся башенный кран, с поворотом в нижней части, с подъемной стрелой



Szám No. N°	Magyar fogalmak	English terms	Termes français	Русские термины
1	Gém	Jib (boom)	Flèche	Стрела
2	Hátsó gémtámasz	Counter-jib (counter-boom)	Contre-flèche	Распорка башни
3	Toronycsúcs	Cat head	Porte-flèche	Оголовок
4	Gébillentő kötél	Luffing rope	Câble de relevage	Канатная тяга (стреловой полиспаст)
5	Teleszkóptorony	Tower	Tour	Выдвижная башня
6	Külső torony	Tower erection (or telescoping) frame	Tour télescopique	Опорная башня
7	Forgóváz (forgóasztal)	Slewing chassis (rotating platform)	Châssis tournant (plate-forme tournante)	Поворотная платформа
8	Forgótám	Slewing ring	Couronne d'orientation	Опорно-поворотный круг
9	Futóműalváz	Basic chassis (undercarriage)	Châssis de base (châssis de roulement)	Ходовая рама
10	Teherkötél	Hoist rope	Câble de levage	Грузовой канат
11	Horogszerkezet	Block assembly	Moufle	Крюковая подвеска
12	Horog	Hook	Crochet	Крюк
13	Tehercsörlő	Hoist winch	Treuil de levage	Грузовая лебедка
14	Kezelőfülke	Cab	Cabine	Кабина машиниста
15	Ellensúly	Counterweight	Contrepoids	Противовес

A nemzeti előszóban említett magyar szabvány

MSZ ISO 4306-1:1992

Daruk fogalommeghatározásai. Általános fogalmak

A szövegben említett nemzetközi szabvány

ISO 4306-1:1990

Cranes. Vocabulary. Part 1: General

A szabvány érvényességében beálló minden változást a Magyar Szabványügyi Hivatal a Szabványügyi Közlönyben hirdeti meg (előfizethető bármely hírlapkézbesítő postahivatalnál, a Posta hírlapüzleteiben és a Hírlap-előfizetési és Lapellátási Irodánál (HELIR); vásárolható a Budapest, V., Bajcsy-Zsilinszky út 76. szám alatti Hírlapboltban). A gyakorlati tapasztalatok alapján ajánlatosnak látszó helyesbítő, módosító, kiegészítő indítványokat és észrevételeket megfelelő indoklással a Magyar Szabványügyi Hivatalhoz, Budapest, Üllői út 25. (levélcím: Budapest, Pf. 24. 1450, telex: 22 5723, telefax: 118 5125) lehet benyújtani. A szabvány beszerezhető a Szabványboltban, Budapest, 1092., Üllői út 25. (levélcím: Budapest, Pf. 24. 1450).

Felelős kiadó: Az MSZH Értékesítési Osztályának vezetője

Készítette: Az MSZH Számítástechnikai Osztálya HVP-vel. (TN) 1993. Fejezetnév: S4306-3.